

Ejemplo del llenado

令和 5年 4月 1日

Escriba la fecha del 1 de abril de 2023 (Reiwa 5).

かながわけんきょういくいんかい どの
神奈川県教育委員会 殿

こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん
高等学校等就学支援金

Subsidio por Ecolaridad para las Escuelas Secundarias Superiores u otros Institutos

じゅくがくしやくにんていしんせいしょ しよかいじ
受給資格認定申請書（初回時）

こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん い か しゅうがくしえんきん
高等学校等就学支援金（以下「就学支援金」といいます。）の受給資格の認定を申請します。

Solicitud para el reconocimiento de la facultad (perfil apto) para recibir el Subsidio. (Para la 1.ra solicitud)
Solicito el reconocimiento de la facultad para recibir el Subsidio por Escolaridad para las Escuelas Secundarias Superiores u otros Institutos. (Se refiere al "Subsidio por escolaridad" en adelante.)

しゅうにゅうじょうきょうとうとけいでしよ かいゆ いこう
収入状況届出書（2回目以降）

すで じゅくがくしやく にんてい しゅうがくしえんきん しきゅう かん ほごしよ とう
既に受給資格認定を受けているため、就学支援金の支給に関して、保護者等の
しゅうにゅうじょうきょう かん じょう とど で
収入の状況に関する事項について、届け出ます。

Notificación de la situación de ingreso (desde la 2da solicitud)
Como ya he aprobado para recibir el Subsidio por escolaridad para las escuelas secundarias superiores u otros institutos, yo notifico lo siguiente acerca de la situación de ingreso de los tutores o padres.

うえ
(上の2つの□のうち、いずれかの□にレ印を付けてください。)
つぎ じこう かなら かくにん うえ しよほう しろしつ
(次の事項を必ず確認の上、両方の□にレ印を付けてください。)

Lea los siguientes dos puntos y pone el signo de L en el cuadro □ como confirmado.

Es correcto todo lo que escribí en la presente solicitud y la notificación.

Tengo entendido de que, en caso de preparar y entregar esta solicitud y la notificación con datos falsos y por consecuencia hacerles pagar el Subsidio por escolaridad, podré ser sancionado por ello a la devolución de la ganancia ilícita, a tres años o menos de la prisión con trabajo obligatorio o a la pena de multa de un millón de venes o menos, etc.

Debe ser escrito por el propio alumno. Los tutores pueden escribir por el alumno.

い か くらん せいしんじん しよがく
(以下の空欄に生徒本人が署名してください。保護者等による代筆も可能です。記入に当たっては、別紙の「記入上の注意」及び「留意事項」をよく読んでから記入してください。)

Escriba el nombre completo del alumno y su lectura o pronunciación.

ふりがな	ほんごう	ことらう
せいしん せいめい 生徒の氏名	せい せい 姓 番号	めい せい 名 小太郎

Escriba la fecha de nacimiento del alumno.

せいしん せいねんがっぴ 生徒の生年月日	平成19 ねん 8 がつ 15 にち 年 月 日
-------------------------	-----------------------------

Escriba el domicilio del alumno.

せいしん じゅうしょ 生徒の住所	〒231-0021 神奈川県 横浜 市 中区日本大通1000
---------------------	-----------------------------------

Escriba el número telefónico del tutor (padre o madre) que es posible comunicarse en el día. Escriba los números de teléfono de todos los tutores.

ほごしやとう 保護者等の でんわばんごう 電話番号	父090-0000-0000 母080-0000-0000
ほごしやとう でんし 保護者等の電子 メールアドレス	XXXXXXXXXXXX@XXXXX.XX.XX
せいしん せいがく 生徒が在学する がっこう けいしやう 学校の名称	神奈川県立〇〇学校

【1. Sobre el período de inscripción en la escuela secundaria superior, etc.】
(No es necesario rellenarlo en el caso de un formulario de notificación de estado de ingresos)
※ Los alumnos que corresponden a uno de los siguientes puntos no pueden solicitar el reconocimiento de la facultad (apto perfil) para recibir el Subsidio por escolaridad.
• Los que han graduado o terminado la escuela secundaria superior, etc. (No incluya las escuelas de menos de 3 años lectivos)
• Los que han estado matriculados en la escuela secundaria superior, etc. por más de 36 meses en total. (En caso de la escuela con media jornada o por correspondencia, se calcula la duración del tiempo matriculado como tres cuartos del curso de jornada completa.) (Este cálculo no incluye el período que se le suspendió el pago del Subsidio.)

Indique la fecha de inscripción (transferencia) en su escuela secundaria actual.

がっこうめい 学校名	がっこう しゅるい かいてい 学校の種別・課程・学科
①現在 通っている高 とうがっこうとう 等学校等の在学期間	年 月 日 ~ (うち支給停止期間等) ~ 年 月 日 ①高等学校 (全日制)

Si anteriormente estuvo matriculado en alguna(s) escuela(s) secundaria(s) superior(es), etc., escriba aquí los datos correspondientes.

がっこうめい 学校名	がっこう しゅるい かいてい 学校の種別・課程・学科
②過去に別の高等学校 とう せいがく 等に在学していた期間	年 月 日 ~ (うち支給停止期間等) ~ 年 月 日

【2. Situación del ingreso de los tutores, etc.】

(1) Indique el período en que va a recibir el Subsidio por escolaridad. (cualquiera)

<input checked="" type="checkbox"/> 4月～6月 (前年度の課税証明書等を添付)	<input type="checkbox"/> 7月～翌年6月 (今年度の課税証明書等を添付)
---	--

(2) Lo siguiente es sobre la situación de los padres o tutores al 1 de abril y el certificado del impuesto de ellos que va a adjuntar. (Marque uno de los puntos desde el ① hasta el ⑧ con el signo de en el cuadro como confirmado.)

(2)-1 Adjunto el certificado del impuesto, etc. de los siguientes tutores (padres), etc.

①	<input checked="" type="checkbox"/>	Dé los dos titulares de la patria potestad (padres) En caso de que el alumno sea menor de edad (menor de 18 años) y tenga dos tutores (sus dos padres).
②	<input type="checkbox"/>	Dé sólo un titular de la patria potestad (cualquiera <input type="checkbox"/> de ア a ウ) Si la persona con patria potestad es el director de un centro de orientación infantil o centro de bienestar infantil que tiene patria potestad temporal, marque cualquier casilla de ⑤ a ⑧.
		<input type="checkbox"/> ア En caso de que uno de los titulares de la patria potestad tenga la deducción del impuesto por su cónyuge, y cumpla con los requisitos y condiciones de los ingresos aunque sea evidente el pago del impuesto municipal a la renta.
		<input type="checkbox"/> イ En caso de que uno de los titulares de la patria potestad (padres) no esté sujeto al impuesto municipal a la renta por no residir en Japón al día de la fijación del monto de impuestos correspondientes, etc.
	<input type="checkbox"/> ウ <ul style="list-style-type: none"> En caso de tener sólo un titular de la patria potestad (padre) por divorcio, defunción u otras razones. Si no puede entregar el certificado del impuesto de uno de los titulares de la patria potestad, aunque existan ellos, por alguna razón inevitable, tales como violencia doméstica, negligencia parental, desaparición, etc. 	
③	<input type="checkbox"/>	Dé <input type="checkbox"/> tutor(es) del menor En caso de no existir titulares de la patria potestad (padres), sino sólo tutores del menor. (En caso de existir varias personas designadas como tutores del menor, presente los documentos de todos ellos. No es necesario presentar los documentos de una persona jurídica o una persona designada sólo para ejercer el poder sobre las propiedades, aunque ellos estén designados como el tutor del menor.)
④	<input type="checkbox"/>	Aquellos que con sus ingresos mantienen la subsistencia del alumno (en lo sucesivo denominado "Principal sustentador de los medios de subsistencia") (Padres, etc.) 2 personas. Si el estudiante obtiene la mayoría de edad (adulto) mientras está matriculado en la escuela, y no hay cambio en la persona que lo mantiene desde antes de obtener la mayoría de edad hasta el momento de la solicitud.
⑤	<input type="checkbox"/>	Marque una persona como "Principal sustentador de los medios de subsistencia" (cualquiera <input type="checkbox"/> de ア a ウ).
		<input type="checkbox"/> ア Si el estudiante obtiene la mayoría de edad mientras está matriculado en la escuela, y uno de los padres es un cónyuge elegible para la deducción, y en caso de que, efectivamente, el requisito de restricción de ingresos o la clasificación del pago adicional no se verá afectado, incluso si se impone la tasa de ingreso del impuesto municipal de residentes.
		<input type="checkbox"/> イ Si uno de los Principales sustentadores de los medios de subsistencia no reside en Japón en la fecha de vencimiento del impuesto, etc., o si no se le impone la tasa de ingresos del impuesto municipal de los residentes.
	<input type="checkbox"/> ウ <ul style="list-style-type: none"> Si el estudiante es menor de edad, pero no tiene padres o un tutor Si el estudiante era mayor de edad (un adulto) en el momento de la matrícula, pero tiene un Principal sustentador de los medios de subsistencia Si el estudiante es mayor de edad (un adulto), pero solo tenía un padre o un tutor cuando era menor de edad Si el estudiante es mayor de edad(un adulto), pero no tenía un padre o un tutor cuando era menor de edad, etc. 	
⑥	<input type="checkbox"/>	Del mismo alumno <ul style="list-style-type: none"> En caso de no existir titulares de la patria potestad, tutores del menor o personas a cargo de la manutención y que el alumno sea mayor de edad. En caso de que el alumno tenga ingresos y que esté sujeto al impuesto municipal residencial a la renta, aunque sea menor de edad.

Marque uno de los puntos desde el ① hasta el ⑧ con el signo de en el cuadro como confirmado.

En caso de no tener titulares de la patria potestad y sólo tiene a tutores del menor, escriba el número de los tutores que tiene.

(2)-2 No adjuntaré el certificado del impuesto, etc., por la siguiente razón que he marcado.

⑦	<input type="checkbox"/>	El mismo alumno es objeto de la comprobación de sus ingresos (en caso de no existir los titulares de la patria potestad, tutores del menor o personas a cargo de manutención), pero es menor de edad y sus ingresos no son suficientes para pagar el impuesto municipal a la renta.
⑧	<input type="checkbox"/>	Todos; los titulares de la patria potestad, tutores del menor, personas a cargo de la manutención, o el mismo alumno, no están sujetos al impuesto municipal a la renta por no residir en Japón en el día de la fijación del monto de impuestos, etc.

Nombre completo de los tutores (padres), etc. que entregan el certificado de impuestos y la relación de ellos con el alumno (Los que marcaron el ⑦ o el ⑧ con el signo de , no necesitan llenar este recuadro.)

しめい 氏名	せいと つづきから 生徒との続柄	しめい 氏名	せいと つづきから 生徒との続柄
番号 太郎	父	番号 花子	母

Escribir el nombre de los titulares de la patria potestad que van a presentar la copia de la tarjeta del número individual, etc., y su relación con el alumno.

※ Notifique a la escuela cuando tenga cualquier cambio, por ejemplo, del monto del impuesto prefectural o municipal a la renta por corrección de la declaración del ingreso o por reajuste del impuesto, o de los titulares (padres) por divorcio, defunción, o prohijamiento (adopción), etc., porque el monto del Subsidio que va a recibir puede ser diferente.

【3. Confirmación】 (Lea el siguiente punto y ponga el signo de en el cuadro como confirmado.)

Estoy de acuerdo con cubrir la cuota por escolaridad con este Subsidio, así mismo encargar al director de la escuela que realice los trámites necesarios para el pago del Subsidio.

Lea el siguiente punto y pone el signo de en el cuadro como confirmado.

Fecha de recepción escolar, año, mes, día (rellenado en la escuela)